

FOAIE

пентрѣ

МІШТЕ, ШІМЪ ШІ ЛІТЕРАТУРЪ.

№. 2.

Lunii 12. Januarie

1842.

N'AVEM BANİ, — ШІ ПЕНТРЪ ЧЕ?

(Капет.)

Адевърат, къ ші астьзі се афлъ ла пої дикъ ші чеа маї спиноасъ парте де пѣтѣнт вѣндѣтъ, дар пѣ ла стрѣні, чі ла аї пощрі, ші кѣтъ порочіре е ачеаста! Дѣпъ че пентрѣ ліпса ванілор дикъ нічі дѣбрѣкъшіпте пѣ не пѣтем кѣтѣра, аѣ е тіраре дакъ не зѣлоцім пѣтѣнтѣрле? Апої дѣ асфел де стѣрї дѣпреціѣр трісте пентрѣ пої, аѣ пар тревѣї съ лѣсъм авітічїтатеа дикъ дѣ віацѣ, тѣкар дїп тілѣ кѣтрѣ деапроапеле пострѣ? Де време че ла пої тоате сѣнт маї еѣтїне декѣт ла стрѣні, преафіреск лѣкрѣ е, къ пої пѣ пѣтем віаде пѣтѣнтѣл пострѣ аша скѣтп вѣл алтѣїа, прекѣт л'ам фі вѣндѣт стрѣнілор, карї аѣ ванї маї тѣлді; дар че порочіре ші ачеаста пентрѣ пої! кѣчі дѣтр'алт кїп не лѣпгѣ че п'ам авеа нічі ванї, апої ам фі ші маї тѣлѣ даторї вѣл алтѣїа. Кѣнд ам стрѣнѣ пої тоате рѣвашеле де даторїе дїп цара поастрѣ, ші ванї че сѣнт даді ѣврѣ рѣваш, дикъ іам советї дѣтр'ана, Доамне, че сѣтъ де ванї ар еші не хѣртїе, кѣчі ванї дѣ фїндѣ ла пої пѣ се афлъ! атѣчі ам тѣртѣрісі пої дѣшіне, кѣт де греѣ есте пѣтѣнтѣл

пострѣ апѣсат де даторїї асфел, дѣ кѣт холделе, че ле стѣпѣнїмѣ астьзі, авїа поѣт да інтересѣл ачелѣї капїтал грозав де даторїе че заче не капѣл пострѣ; прїп ѣрмаре, тоатѣ даторїа, къ каре сѣптем дѣповѣраді, заче не холделе поастрѣ ші пѣмаї къ ачелеа се поате плѣті. Дечі фїнд чїнева дїптре пої датор алтѣїа къ о сѣтъ мїї фїорїні спре пїлдѣ, ка сѣї плѣтеаскѣ даторїа къ ванї гата пѣ е нічі вѣрѣѣ, дар кредїторѣл аре сѣї кѣпрїнѣз тошіа шї даторнїкѣлѣї сѣї арѣтѣм калеа ла чершіт. Дѣтр'алте дѣрї, де аре чїнева облігадіе де о сѣтъ мїї фїорїні, челалалт аре о сѣтъ мїї ф. ванї гата; ла пої нічі даторнїкѣл нічі кредїторѣл п'аре декѣт облігадіа скрісѣ.

Бѣпа поастрѣ патріе воїнд апе ажѣта кѣт де пѣдїп дїп ачеастѣ афарѣ дїп кале а поастрѣ сѣрѣчіе, ба тѣкар дѣ ліпса чеа не іертатѣ съ пѣтем лѣа ванї дѣпрѣмѣт, а дѣтродѣс маї дѣлѣїѣ процесѣл прескѣртат, а дѣа форѣл нашїал. Мї аші фі пѣс капѣл, кѣткъ ачесте доаѣ леці тѣнїтѣїтоаре вор авеа чеа маї таре інфлїнцѣ, дар акѣт къ дѣрере тревѣїе съ спѣпем, кѣткъ дѣ віада поастрѣ практикѣ пѣ с'а ѣкѣт нічі чеа маї тікѣ скїтваре. Ачела, каре маї пайпте п'а врѣт сѣ се жѣдече дѣделѣпгат, акѣт нічі дѣ скѣрт пѣ вреа, пѣ

тжнд да вані сѣ ла пенѣтърате локърі, unde нѣ е сіліт а пѣрта процесѣрі ші каре п'а кѣпѣтат mainainte вані дѣпрѣтѣт, нічі акѣт нѣ капѣтѣ. Нѣ вреаѣ сѣ зік, кѣткѣ дѣ челе маі тѣлте комітатѣрі (дінѣтѣрі) процесѣріле ш'акѣт се дѣделѣнгѣ кѣ ані; дар абзѣтріле, че се фак кѣ ачесте доаѣ леці дѣ маі тѣлте локѣрі, нѣ ле почѣс трече кѣ ведереа. Ън domn, че дѣ прі- віреа мошніеі сале дѣкѣ п'аре нѣтѣ рѣѣ, зѣ боіер зік крескѣт скѣтѣн ші дѣвѣдат (кѣчі цѣранѣл прост нѣ шіе фаче вѣеле ка ачесте) кавѣт ші афлѣ ла чінева вр'о кѣтѣва мії фіоріні де дат кѣ интерес, се дѣче ші ле рѣдікѣ, кредіторѣл дѣкреді- цат дѣ леѣеа чеа поаѣ, адекѣ дѣ жѣде- ката прескѣртатѣ, е сігѣр кѣ ла термін дѣші ва репріімі вані кѣ фолосѣл лор. Domnѣл дѣпрѣтѣтат дѣші кавѣт зѣ пріе- тіп, кѣ каре се дѣцелеѣе, кѣт сѣ факѣ дѣпшѣлѣтѣріа маі віне; дѣ дѣ пріетіпѣлѣі зѣ рѣванш деспре о даторіе маі веке ші маі маре, дѣсѣ дѣ ачеа хѣртіе се леагѣ кѣткѣ, де нѣ ва плѣті пріетіпѣлѣі сѣѣ вані ла термінѣл пѣс, ачела сѣші дѣ скоаѣз пріп процес прескѣртат. Дечі пріетіпѣл сѣѣ кредіторѣл чел віклеап, кіатѣ не да- торнік ла жѣдекатѣ ші нѣне прічіпѣ, кѣ аззінд кѣткѣ ачест ал сѣѣ даторнік векіѣ, с'ар фі дѣпрѣтѣтат де поѣ кѣ вані дѣ амт лок, темжндѣсе ка сѣ вѣші пѣарѣз дато- ріа са чеа веке л'а трае ла жѣдекатѣ; аша дар жѣдекѣторѣл пѣціпнд челе фѣкѣте, дѣ пѣціпѣ време іспрѣвѣеѣе жѣдеката лѣжнд дела даторнік вані ші тот че аре ші дѣп- дѣі кредіторѣлѣі челѣі мінчінос; акѣт віне ші кредіторѣл чел адевѣрт сѣші скоаѣз вані, дар дѣрере! кѣ даторнікѣл лѣі са дат банкрот. Алѣл рідікѣ марѣѣ де 2000

ф. ші пѣвѣжнд вані, дѣ поліѣзѣ, кѣткѣ дѣ доаѣ лѣні ва плѣті; авіа віне кѣ марѣа акасѣ, ші дѣ апѣкѣ патрѣ пѣгѣцѣтораш (дѣделѣші кѣ ел) ші дѣ пѣтереа рѣва- шелор, че се афлѣ дѣ тѣжѣа лор, пѣн пѣ марѣѣ секвестрѣ, пѣлѣ че се вор жѣдека, жѣдекага е скѣртѣ, ачела се дѣцелег дѣ- тре сіне шіші дѣпѣтрѣдѣск марѣа; дечі сосінд термінѣл поліѣеі, че а дат дѣпсѣл пѣ марѣѣ, ші пѣплѣтінд, дѣпѣ дрѣпѣл камбіал, есте сѣ се факѣ секвестрѣ пѣ тот че аре; дар дѣрере! кѣ ла ел нѣ се афлѣ німік. — Пѣлѣ кѣжнд ші кѣ челе маі сѣпте леці се фак абзѣтрі аша пѣрзичіпате, пѣлѣ атѣчі еле нѣ пот авеа нічі зѣ реѣлтат доріт ла префачереа віедіі поастре пра- ктіче; ші дакѣ леціле, дела каре пѣ дрѣпѣ пѣтем пѣдѣжѣі тоате, німік пѣ ажѣтѣ, дѣ- тр'адевѣр тоарѣеа авітічітѣдѣі кѣ тѣлт маі пѣціп пѣ ва ажѣта.

Дар кареі прічіпа де п'авем вані, сѣѣ кѣ авем аша пѣціпні вані? Кѣткѣ дѣпайнте де ачѣаста кѣ чінчізечі де ані, кѣжнд дѣ алте цѣрі ера кѣ тѣлт маі пѣціпні вані, де- клѣт акѣт, ла поі се афла маі тѣлці вані дѣ дѣцелесѣл чел адевѣрат, ачѣаста пѣмаі чел не копт ла мінте о ва тѣгѣдѣі. Атѣчі пѣнга пѣмешѣлѣі ші а пѣмешѣцѣлѣі пѣ- стрѣтор ера пѣпѣмаі ка талері, дар ші кѣ галѣені пѣлѣзѣ; лада цѣранѣлѣі чеа фѣрѣ дѣкѣіетоаре се фѣлеа кѣ авр ші арціпнт; акѣта пѣмешѣл пѣвѣзінд кѣ аѣл галѣеніі, се вѣкѣрт дакѣ зѣрѣе треі патрѣ сванді дѣ вѣздѣнарѣі; о овѣѣе дѣтреагѣ де цѣ- рані п'аре асѣзѣі атѣѣда фіоріні в. в., кѣці а авѣт атѣчѣеа талері сіпгѣр зѣ іобаніѣ. Прічіпа ла ачѣаста е, кѣ ісвоареле адѣкѣ- тоарѣ де вані дѣ царѣ нѣ пѣмаі кѣ нѣ с'аѣ лѣрціт, чі вѣеле аѣ ші секат кѣ тотѣл,

іар челе че скот вані дн алте цѣрі, ші дн каре ка плѳаіа кѣре вані поцрїі, с'аѣ дмтѣлцїт фѣрѣ тѣсѣрѣ. Еѣ крѣзѣ кѣ холделе поастре аѣкк акѣм маї тѣлт грѣѣ. декѣт дпнаїте de чїпдїзѣчі апї; дар тѣ дпоіеск de кѣпѣтѣм маї тѣлцї вані пе ел акѣма декѣт атѣчї, de време че de атѣчї дпоаче пѣам маї дмтѣлцїт кѣ вр'о доаз мїліоне, шї пе тревѣіе пе сеама поастрѣ. Крѣзѣ кѣ оїле поастре дела 5—6 мїліоне леам сѣїт ла 20 мїліоне, шї прїп зрмаре кѣмѣтѣм акѣм маї тѣлтѣ лѣпѣ декѣт атѣчї; дар пе дрепт тѣ дпоіеск, de нѣ пѣлѣтїмѣ маї тѣлцї вані пе фабрїкателе стрѣїнїлор дїп лѣпа поастрѣ, декѣт кѣпѣтѣм пе лѣпѣ, рѣтѣкѣнд ачѣеа, кѣ дпсѣшї попорѣл пострѣ стрїкѣ маї тѣлтѣ лѣпѣ астѣзї декѣт атѣчѣа, кѣнд акѣма дн лок de зп мїліон шї жѣмѣтате, змѣлѣ треї мїліоне дн хайне de постав. Атѣчї зп повїл de фрѣнте ера галант авѣнд дѳѳ пѣрѣкї de пѣдрацї шї дѳѳ мїнѣїе кѣ пастрї de арцїпт, каре рѣмѣнеа дела татѣ ла фїѣ, шї дн каре се дмврѣка зѣрвацїї, кѣнд прїїтеа сѣѣ фѣчѣа вр'о вїзїтѣ; дар акѣм зпѣл маї дерѣнд тревѣїе сѣ аїѣѣ 6—7 пѣрѣкї панталонї, — 3—4 фракзрї, треї патрѣ рокзрї дїп поставзрї стрѣїне, кѣ зп кѣвѣпт зп повїл de рѣнд келѣїеце астѣзї днтрѣн ап пе хайне, маї тѣлт декѣт атѣчї треї газде фрѣнташе. Дн време че атѣчї тѣлт треї патрѣ ера, карї се дпкїна модеї, ачестзї ідол ал времїлор, акѣм дела мїк пѣпѣ ла маре, дела старе пѣпѣ ла п'аре, тоцї дї тѣмѣїет еї, аша пѣї мїнѣне, дакѣ атѣчї цїнеа о хайнѣ 10 апї, кѣнд акѣм днтрѣн ап се префаче дн маї тѣлте форте. Дн време че атѣчї пѣ се рѣшїна воїерѣл а пѣрта о хайнѣ de

іарпѣ шї вара, сѣѣ чел пѣцїп прїмѣвара; акѣм авем алте хайне de варѣ, алтеле de тоампѣ, іарпѣ шї прїмѣварѣ. Дн време че атѣчї пе десѣтѣрї дїп лѣпѣ авїа да фемеїле поастре чева, акѣм пѣ пѣмаї четѣ денеле, чї шї челе маї de рѣнд цѣранче, даѣ сѣме de ванї пе тѣндрїї стрѣїне, прїп зрмаре, тот венїтѣл дїп лѣпа поастрѣ, шї днкѣ одаѣ атѣта дн дѣм стрѣїнїлор дн дѣрѣпт. Шї пе че лѣзѣм поїастѣзї маї тѣлцї ванї, декѣт атѣчѣа? Доар' пе вїпѣ? токма пѣ, кѣчї токаїѣл пострѣ а кѣзѣт, чел дела Рѣст, Сопрон, Кїосег шї дела Ваш пѣ се маї трече; іар дїп контрѣ пої, карї атѣчї пѣ дам нїчї зп вѣнѣц пе чел стрѣїн, акѣм дѣм сѣме дпсѣмпѣтоаре пе нїще аместекзрї de вїнѣрї, деспре а кѣрор пѣме нїчї кѣ аѣ вїсат пе ачеле времї повїлїї поцрї, акѣм о прѣспѣїре а пѣмелзї ла повїлїї de рѣнд пѣ трече фѣрѣ шампанер. *) Еспор-тареа вїтелор шї а пѣїлор пѣпѣмаї кѣ пѣ крѣце, чї маї вѣртос скаде, маї алес кѣ кѣ Молдова шї вѣ Галїцїа дн прївїреа ачестор дої арїколї пѣ пѣтем ста ла копкѣрїпцѣ, аша дар кѣ мїмїк фїїнд маї вѣне венїтѣрїле поастре дїп зїоа de астѣзї, декѣт маї демѣлт, іар спеселе пе лѣкрзрї стрѣїне днзѣчїт маї тарї шї маї тѣлте, пѣ е мїраре, кѣ п'авем тѣлцї ванї, дар е мїраре кѣ маї vedem дн патриене ічї колеа кѣте зп свандѣ, каре преафїреце кѣ пе рѣмѣне дн царѣ пенѣрѣ кѣ лѣкѣїеск in ea солдацї, тѣлцї пензїонацї, тѣлцї офїцерї днпѣрѣтецїї, іар днтр'алт кїп de тѣлт п'аї маї vedeа арцїпт шї аѣр пе ла пої, шї днтр'адѣвѣр пе лѣпгѣ moda вїедїї de астѣзї,

*) Че маї drag de шампан! Лїѣркѣ, пѣ шампан.
Ped.

вані пощріі вор фі дн скърт маі рарі ші маі рарі.

Дар' съ прівім ла челелалте спесе де ошце, че ле фачет фър' а авеа чел маі пшдіи веніт дела еле. Оаре кареї Домнъл ачела, каре мерітанд нштеле ачеста съ нх поарте кшменші ші ісмене дін пшнзъ стршпнъ; съ нх тршаскъ кш щергаре, феде де перінъ, вастале, пшнзътърі де масъ, сервіете, коверте де пат, тоате десзте дн царъ стршпнъ, ші каре днпаште де чпччзечі ані ера рарітшді ші де десет чева делікат, аш нх кшпъръм інвл дін царъ стршпнъ? Кареї ачел домн таре, каре плітшкндъсе маі паште дн о кършдъ фшквтъ дн патріа поастръ, акшм съ ншші кшппере тот ла треі ані о калескъ де модъ дела Віена.*) Кареї Домнъл ачела, каре маіпаште тшл-дшмндъсе а ведеа о датъ дн віадъ Віена, акшм съ нх теаргъ де треі саб патрш орі пе ап, келтшнд дн сшс дн жос ші Дшмнезеш шіе че маі кшпъранд? Кареї ачел адевърат дома, каре съ ншші кшппере ар-шпнътріа са ші подоаве де ашр дін Віена? Кареї домнъл ачела, каре дн веакшл тре-кшт тшндшші ел сінгър кареа пе талер де летш, акшм съ нх о таіе пе ваче де порце-лапъ маі фідъ? Каре ачел мапнат, каре съ ншші креаскъ фшш ші фшчеле сале ла Віена кш спесе пенрегшндіте? Кареї ачел воіер, кокоапъ саб коконідъ, каре съ нх поарте шшвле саб пшпшчш де Віена, саб съ ншш; кроіаскъ тоате дштвршкшнтелеле сале акол-ло? Каре мапнат веа вшншл дін стіклъ саб плоскъ де цара са, саб каре дшші фаче то-віашле сале акасъ ші нх ла Віена? Кшдш

вані нх келтшм пе хшртіе, шовіле, кшрдш, каре тоате маі паште ера маі раре? Кшдш вані нх тшпшккъ каса страшлор ші алте тшлте інвенте, інстршменте де ашршс, лампе пакфонгъ, вшелте де дштшлътшт, де тшят фш-пшл саб паіеле, машшнъ де тшят картофш, де тшчпнат порштшвл, плшгшрш кш машшнъ ш. а. пе каре поі аша лесне дшм ванш, ка ші кшм ар кшрше пе апъ? Арше, пшді, вршчшрш ш. а. аш нх вшн дела Віена? Шафраншл, ншк-шоара, скордішоара, тшшката, гароафа, піпершл, гшмвершл, алштшша, померанга, стокшнеле, стафіделе, шрезшл ш. а. аш нх вшнш акшм дн маі таре кштшдште, декшто-датъ, дшпъ че ам депршс пршп пілда поастръ чеа реа ші пе цшран кш ачесте? Дакъ маі паште 20,000 кшптаре пе кафеа ажшншеа ла тоатъ цара, аш нх се кшпшреск акшм 80,000, де време че ші теппершл тршшепе кш еа? Ші дакъ маі паште 80,000 кшптаре де зшхар ажшншеа ла тоатъ цара пе зш ап, аш нх фаче трешшнга акшм де 200,000, дшпъ че цшрана нш шше фаче о тшшкаре дшлче фшрш ачела! Наш фост раршгате днпаште де 50 ані а ведеа пе шшева дшвршкат дн тштасъ? Шакшм че рок с'аш фшак галашт се фаче фшрш кшпшшшалъ де тштасъ? нх склішеск фетеле челе де цшран дн тштасъ? Днпаште де ачешта пшпшмаі цшрана, ші ші жшпшвеша дшшла дн хашне десзте де тшшпа са, акшм афаръ де ше пішшк е дін цара фш; нх келтшшепе фше-каре тшшере вр'о кшште ва зеші фшорш аршпнт пе ап пшшмаі пентрш хашнеле сале? Шшш пеншшшрате локшрш, шнде днпаште де 25 ані річш о тшшхратъ п'ашш фш афлат пен-трш тоатъ лшмеа, кшчш дшші цшсеа фше-каре кш тшшпа са шергар, ші дн лада цшраншлш се афла сште де талерш, дар акшм фешеле сшнт дшшешршдате ші дшколшорате, дшсш

*) Ба ші маі кшршнд дшпъ капршдшл ш'а Доамнеі.
Pcd.

ші да мада църанълѣ пѣ талері, дар ші
вѣнъдъл е паритате.

Іатъ ваніі пощрі Domnilor! пѣ не ка-
зъ грѣѣ къ пѣ сѣнт. Пѣпъ кѣнд вор мерце
ачесте аша, дѣпъ кѣм ам арѣтат, пѣпъ а-
тѣпчї пічі жѣдеката прескѣртатъ, пічі зр-
варїѣл, пічі дрептѣл камбіал, пічі да зртъ
щерцереа авїгїчїтѣдѣї ла сѣрѣчїа поастрѣ
пѣ пот ажѣта. Доар' не ва фолосї чева
ванкѣл націонал? Ачела токма пѣ, пентрѣ-
къ де шї сѣнтет сѣрачї, тотѣшї не челе
че сѣнт але дѣрїї авет дестѣї ванї, пѣтаї
не челе стрѣїне не лїпсеск; аша дар' стрѣїнії
саѣ вор акчепта ванкпотеле поастре саѣ
пѣ; де ле вор акчепта, не вор да не еле
тоате челе тревѣнчоасе, прїп зртаре аврѣл
ші ардіонтѣл пострѣ шї атѣпчї се ва плїмба
прїп дѣрїї стрѣїне кашї акѣм, шї да кѣр-
цере де вр'о кѣдїва анї, се вор іві стрейнії
къ ванкпотеле сѣ ле плѣтїм, пої не авѣнд
кѣ че, не вом да ванкродї къ тотѣл; іар
де пѣ ле вор акчепта, атѣпчї тот аколо
вом ста, знде стѣм астѣзї. — Не ванк-
націонал, — чї де ар да вѣнѣл Dămnezeѣ,
да фїе каре касѣ дїп патрїа поастрѣ, —
дѣкѣ шї да кортѣрїле челе дїгѣпешї —
кѣте зп сак, да каре сѣ дѣканѣ о сѣтѣ
цѣкѣрї де авр кѣрат, прїп зртаре, да дѣбъ
міліоне мїнчї сѣте мїї де касе, дѣбъ сѣте
чїпчїзечї мїліоне дѣрабе де авр, сѣта ача-
ста де авр да вр'о дѣбъзечї де анї не мѣл-
теле дїмїкѣрї че не плак поаѣ, тѣ прїнд
къ тоатѣ с'ар стрѣкѣра да алте цѣрї шї
пої тот аколо ам фї знде сѣнтет астѣзї;
кѣчї фїнд пої domnї, поаѣ не плаче пѣтаї
а келтѣї шї а склїпї потнѣс. Кѣ зп кѣ.
вѣнт, факѣ тодї влехерїї дїп цара поастрѣ
дїп влехїтѣл че л лѣкрѣ ар вате тот сван-
дї, шї тодї кѣлѣрарїї дїп арама че о

лѣкрѣ пѣтаї галбенї ар фѣзрї да тоатѣ
віаца лор, не лѣпгѣ о віацѣ ка а поастрѣ,
не лѣпгѣ зпеле спесе (кїелтѣїелї) ка але
поастре, стаѣ вѣп, къ не сеама поастрѣ
п'ар пѣтеа фѣзрї дестѣї ванї; пентрѣ къ
къ кѣт ам авеа маї мѣлцї ванї, кѣ атѣта
ам грѣвї маї таре аї да ла чеї дїп афарѣ.
Шї ачестата е адѣа парте а непїсѣвїтеї
віедїї поастре практиче.*) Sz—nk Nr 96.

Trad. de A. Мѣршанѣ.

Е Л В І Р А.

(Фрагмент історїк алѣї Карамзїн.)

(Капет).

Елвіра теарсѣ ла тормѣнтѣл лѣї А-
лонзо, дѣценѣкїе, шї дѣмѣрѣдїшїнд мар-
тѣра, зїсе кѣ зп глас рѣгѣторїѣ: „їзвїтѣ
зѣмрѣ, іертавеї тѣ не Елвіра, каре жѣрѣнд
а те їзвї да вechї, адѣогѣ, къ пѣ ва маї
їзвї не алѣл, — шї акѣта ваї! еа їзвеще,
. їзвеще дар пѣ не А-
лонзо! Ла пропѣндїа ачелѣї жѣрѣмѣнт
тѣ дѣтетеїам не пѣтереа інімії теле, каре,
де шї тѣрзїѣ, дар тот тѣ дѣшѣлѣ. Еѣ
жѣлїам, ерам сїпгѣрѣ да марѣл зпїверс,
кѣзѣтам тѣжпгѣїере, ачестата се дѣфѣдошѣ
сѣнт маска прїетїніеї, каре акѣм
ваї, їзвїтѣ зѣмрѣ? іертавеї не Елвіра?“
Аморѣл дѣї дѣвогѣдї елоквенца, шї прїп
ацѣторѣї дѣпѣкаїѣ не Елвіра; пѣорїї фрїчеї
перїрѣ де не фацѣї, шї окїї еї рѣвѣрсарѣ
о дѣлче разѣ де їзвїре. —

*) Кѣм се vede, ачест артікол есте скрїс да о-
рїцінал пѣтаї пентрѣ Бїгарїа шї Трансїлванїа;
дѣсѣ четїторїѣл дѣцелент шїе траѣе пара-
лелѣ шї трѣгѣнд ва vedeа, къ пѣвлїкареа
поастрѣ пѣ ера фѣрѣ скоп. Red.

Елвіра хотъръ зѣла пѣдѣи поастре, шѣ еѣ тѣ дѣсѣтам пѣдѣждѣнд ла зп ферічѣт вѣторѣ, — аспрѣне дѣсѣ се адѣпа пѣорѣ дѣтѣнекошѣ, — тодѣ се вѣкѣра дѣн кѣртеа Елвѣрѣ, тогѣла се дѣфрѣмсеца спре прѣзпѣрѣа дѣсодрѣи, рѣделе Елвѣрѣ тѣ ѣвѣа, шѣ Andalзіа тревѣи а мѣ се фаче о адѣа патрѣ; дѣн сѣдрѣшѣт чеасѣла сосѣ, не дѣчет ла алтарѣс кѣ мѣ де тѣлѣдѣтѣрѣ, дѣнценѣкерѣт, шѣ пѣ не лѣпѣа де а фѣ ферічѣдѣ дѣкѣт вѣнекѣвѣнтареа дѣтнезѣеѣскѣлѣ мѣнѣстрѣ; — dar' deodatъ се арѣтѣ зп некѣноскѣт дѣн страѣне негре, кѣ фаца галвѣнѣ шѣ посоморѣтѣ, ѣатарѣл лѣчѣа дѣн тѣпѣи; — некредѣнчоасѣ стрѣгѣ ел Елвѣрѣ, тѣаѣ жѣрат а фѣ дѣн вѣчѣ а тѣа, dar' дѣаѣ кѣлкат жѣрѣтѣмѣтѣл; — еѣ мѣам жѣрат а те ѣвѣи пѣн' ла прагѣл торѣмѣтѣлѣ, шѣ ѣатѣ кѣ мѣ дѣнплѣнеск жѣрѣтѣмѣтѣл, оторѣторѣл фер дѣнѣ стрѣнѣсе ѣнѣма, шѣ сѣнѣеле гѣлгѣнд вѣл парѣподѣл сѣмѣнт. — Елвѣра ловѣтѣ ка де трѣспѣт, дѣнѣ перѣсѣ сѣндѣрѣле стрѣгѣнд Алонзо, Adonzo! еа лѣшѣнѣ, чеа лѣандѣ тодѣста некѣлѣтѣдѣ шѣ плѣнѣ де мѣрѣре. —

Некѣноскѣтѣл ачѣста, грозавѣл ачѣста сѣнѣчѣд ера Алонзо, корѣвѣа, дѣн карѣ плѣтѣа ел ла Маѣорѣка се сѣдрѣмѣсе, dar' Алѣдрѣи сѣлпарѣ дѣн зпделе тѣрѣи не Алонзо ка сѣл дѣнфѣрезе кѣ лѣндѣрѣле робѣеѣ, дѣн карѣ токѣмѣ пѣсте зп аѣн сѣлпѣнд, сѣвѣра ла овѣжетѣл ѣвѣрѣи; аѣнѣнѣнд ла касѣ еѣ, шѣ дѣнкрѣдѣнѣндѣсе дѣспре тоате зрѣтѣрѣле еѣ хотѣрѣ а о пѣдѣнѣсѣ кѣ тоарѣтеа са, кѣар аколо зпде зрѣта сѣ се арѣнѣе дѣн браѣеле поѣлѣи соѣѣ. —

Еѣ ам скос не Елвѣра дѣн вѣсерѣкѣ, шѣ прѣн тѣлѣте остѣнѣлѣ дѣнѣ вѣнѣ дѣн сѣнѣшѣ, dar' парѣ ѣвѣрѣи не вѣчѣе се стѣнѣсе дѣн окѣи шѣ ѣнѣма еѣ; грозав аѣ пѣдѣнѣсѣт черѣлѣ не

кѣлѣктоареа де жѣрѣтѣмѣтѣ, дѣнѣ зѣсе, еѣ сѣлѣт зѣгѣашѣ лѣѣ Алонзо, сѣнѣцеле лѣѣ тѣ арде, дѣспѣртеазѣте де непорѣчѣта, дѣнѣре поѣ сѣаѣ дѣскѣсѣ о прѣпѣастѣе, шѣ дѣнѣзѣдар дѣаѣ дѣнѣнде браѣл сѣ тѣ апѣчѣ, ѣа тѣ ва дѣспѣрѣдѣ дѣн вѣчѣ де тѣне, шѣ сѣлѣнѣеледѣ пѣар фѣ алѣтѣ дѣкѣт зп адѣас ла кѣнѣрѣде тѣеле, пѣнѣтрѣ чеа де не зрѣтѣ дѣнѣ зѣк, дѣспѣртеазѣте де непорѣчѣта. —

Тоате стѣрѣрѣле тѣеле пѣнѣ зѣтѣрѣ кѣт де пѣнѣн аѣнѣде ѣнѣма еѣ. — Елвѣра дѣнгрѣнѣ кѣ тѣре пошѣпѣ не Алонзо дѣн ачѣлаш лок зпде мѣаѣ дѣнпѣаѣнѣте дѣн пѣлѣнѣеа дѣнкѣнѣвѣта чѣнѣшѣ, шѣ се дѣнкѣсе дѣнтрѣ о тѣнѣнѣстѣре дѣн чѣле мѣаѣ кѣ грѣле правѣлѣ, фѣрѣ сѣ шѣ ѣа тѣакар адѣо дѣла мѣне. —

Рѣтѣмѣнд фѣрѣ дѣнѣса, тѣнѣ кѣнѣрѣнѣсе о страшнѣкѣ тѣрѣвѣрѣе, кѣзѣтам а мѣ дѣншѣа ѣнѣма, че ка о пѣатрѣ се трѣнѣкѣсе дѣн пѣнтѣ мѣ, кѣзѣтам лѣкрѣ мѣ, кѣзѣтам мѣлѣ, тѣлѣнѣгѣере, dar' тоате се дѣнѣртѣасѣре де мѣне; пѣказѣл шѣ сѣкарѣва тѣ дѣнпрѣсѣвѣра пѣмѣаѣ, дѣнделѣнѣгѣ врѣме сомѣл пѣ се апропѣеа де мѣне, шѣ пѣ сѣнѣдѣам тѣлѣдѣтѣре дѣкѣт кѣнѣд зѣмѣлам прѣн локѣрѣле че одатѣ кѣ атѣта пѣлѣчѣре кѣлкат дѣнпрѣзѣнѣ кѣ Елвѣра, кѣнѣл еѣ не поатѣ стѣнѣка мѣ се дѣнѣзѣдоша шѣ зрѣтѣле еѣ дѣн тот локѣл ле асѣтѣнам; адеце фѣрѣ сѣ шѣѣ, тѣнѣ афлѣам лѣнѣгѣ зѣдрѣле тѣнѣнѣстѣрѣи, дѣн карѣ се гѣсѣа дѣнкѣсѣ, dar' зѣдѣрѣнѣче сѣлѣнѣдѣ де а о вѣдеа, кѣчѣ еа се аскѣндѣ де тодѣ окѣи шѣ пѣмѣаѣ кѣвѣтоарѣле пасѣрѣ а пошѣдѣи се азѣа прѣн дѣнпѣалѣтеле тѣрѣнѣрѣ тѣнѣнѣнд соарѣта непорѣчѣдѣлор. —

Дѣн сѣдрѣшѣт тѣнѣ дѣнѣртѣаѣѣ де Сѣера Морѣна, лѣсѣаѣѣ Andalзіа, Spania шѣ мѣаѣ тоатѣ Еврѣпа, аѣнѣнѣнѣнд пѣн' ла рѣтѣнѣшѣдѣле вѣкѣи Пѣлѣтѣрѣи оарѣкѣнд сѣлѣвѣтѣ шѣ

търпатъ, аколо не а ей рѣне бприндѣтъ
аскѣлтайѣ кѣ лѣаре аминте ла ораторіа а,
дѣлчїи тѣчерї, а пѣстѣїеї сїнгѣрѣтѣдї, пре-
кѣрмате декѣнд лѣм кѣнд де вїжелїїле тїм-
пѣлѣї, саѣ де свѣратѣл врезнеї пасерї; а-
коло мемѣнколїа тї се маї дѣмѣїа, шї окїїтї
пѣтерѣ рѣзра ѣскатѣл пѣтрегаїѣ; аколо
гѣндїнд ла вїїага шї моартеа оменїреї,
кѣноекѣїѣ дешѣртѣнїѣнїїле тотѣлѣї, шї лї-
сеїѣ, че есте вїїага, че есте фїїнда отѣлѣї?

О клїпѣ шї тоате пер, ка шї кѣм п'ар фї
фост, — шї кѣрмѣиторїѣл шї кѣрмѣїтѣл
сѣдѣт сѣдѣшї тот ачелѣї трїѣт, саѣ маї
не вїїѣт, осѣвїреа есте сгомотѣл че се
фаче дѣ попѣл пентрѣ чел дѣтѣїѣ, дѣ прї-
вїреа талентѣрїлор, че патѣра саѣ дѣтѣл-
плареа, прекѣм маї адег се прївеще, їаѣ
хѣрѣлїт, шї дїнїѣеа че домпеще ла неїреа
зпїї де не зрѣт, де каре фїїнд маї тѣлѣї,
нїчї се вагѣ самѣ, ка кѣнд п'ар фї тот ачеа
фїїндѣ, саѣ ачелашї продѣкт ал патѣреї. Zim-
ветѣл порочїрїї шї лакрѣтїїле аспреї соарте,
се аконер тот кѣ де асемеѣеа неарѣ дѣ-
рѣлїѣ, трѣпѣл зпєї Афродїте а лѣтїї марї,
а зпєї Саїфо, а зпїї Омѣр, а зпїї Брѣтѣс
се жефѣїеще тот де ачелашї вертї, ка шї
а зпїї сѣлѣт, а зпїї зрѣлѣт, а зпїї Калїгѣла,
саѣ Нерон, ачесте їдеї дѣтї алїнарѣ сѣфлетѣл.

Мѣ дѣторѣсїѣ дѣ Езропа; дѣр' ам фост
о време нїѣкѣреїа рѣзтѣдїї оаменїлор аче-
лора, че нѣ демѣлѣт атѣт їѣвїам; врѣїѣ а
маї вїдеа Андалѣзіа, Сїера Морена, Гвадал-
кавїрѣл шї алте локѣрї атѣт де преціоасе
дѣ сѣвенїре тї; аїїзпгѣнд дѣсѣ лѣаїѣ трїстѣ
вестїре: кѣ Елвїра с'аѣ стрѣмѣтат дѣ лѣ-
кашѣрїїле овїценїї, аколо зпде нѣ есте про-
дїе, аколо зпде сѣлїт локѣрї дѣдестѣлѣтоаре
пентрѣ тодї, тї не каре се фереск а ле о-
кѣпа дѣ време кѣнд аїче дѣтревїїнѣеазѣ

тоате тїжлочїрїїле шї морале шї неморале,
ка сѣ ле довѣнѣеаскѣ; ам вѣрѣсат рѣѣрї де
лакрѣтїї не морѣлїтѣї шї дѣл пѣрѣїїѣ
пентрѣвечїе, афѣндѣндѣмѣт дѣ пѣстѣїѣлѣтѣл-
дїлор шї дѣ адѣлїкѣл пентѣрїлор, ка сѣ тѣ
аскѣнд де релеле оаменїлор, де слава тѣр-
теї, де тѣлѣдѣтїрїї дѣшѣлѣтоаре, де пѣдеждї
тѣгѣлїтоаре, шї кѣ плѣчере сѣ ащепт дѣс-
фїїндареа а тотѣлѣї меѣ атѣт де пѣдїа
предѣїтѣ.

ПАРАЛЕЛІСМЪ

дѣтре діалектеле Ромѣнїѣ шї Італіанїѣ.

Партеа зпѣтїа а ачестѣї паралелїсмѣ
каре трактѣ деспре матерїа лїтѣвї с'а вѣзѣт
ла дѣченѣтѣл перїодѣлѣї III ал Кѣрїерѣлѣї
де амѣе сексе; партеа доа, каре трактѣ
деспре форма саѣ тїпїї лїтѣвї, с'а дат аф-
рѣ дѣ карте дѣосевїтѣ. Есте о грѣматїкѣ
прїп каре дѣ ачелашї време шї маї кѣ а-
челашї регѣле дѣвадѣ чїнева амѣндѣѣ ді-
алектеле, шї маї вїне шї маї кѣ темейѣ. Се
афѣлѣ де вѣлнзаре ла тоате лївѣрїїїле*):
Предѣл есте треї сѣандїкї.

GERUSALEMME LIBERATA.

Ачест кап д'оперѣ де поесїе епїкѣ їта-
ліанѣ, се пѣлїкѣ шї дѣ діалектѣл пострѣ
алѣтѣрат кѣ орїціналѣл. Скопѣл традѣкѣ-
торѣлѣї есте де а фаче о компараціе дѣтре
ачесте доѣ діалекте, шї а форма не ал по-
стрѣ, не кѣт ва пѣтеа, дѣне регѣлеле пое-
сїеї. Дѣсѣ ка сѣ се факѣ о компараціе, а
тревїїт тот д'аѣпа доѣ лѣкѣрѣї че се кѣлї
сеамѣнѣ дѣ оаре-каре поте характерїстїче,
шї традѣкѣторѣл с'ар фї контрарїат кѣѣ-
тѣлѣї сѣѣ, кѣнд діалектѣл пострѣ нѣ с'ар фї

*) Дѣр пѣмаї дѣ цѣрїїїе вечїїе.

дѣлѣнѣнѣт охлор челор дориторі де ачеа-
 етъ компараціе прин ачелеаші літере прин
 каре есте дѣлѣнѣнѣт ши чел італян. Ши
 къ адевѣрат врѣнд чінева а аррѣта лімба
 Ромѣнѣ дн тоатѣ днпрецімеа ши патѣра
 са, ар мінді грозов ши дпайнтеа лѣ Дѣ-
 тнезеѣ ши а оаменілор кънд п'ар аррѣтао
 прин адевѣрателе ши стрѣмошеціле еі се-
 пне саѣ літере. Пептрѣ лімба поастрѣ тот
 атѣта адевѣр історік ши літерар ар траце
 чінева кънд о скріе къ літеріле славе, кът
 ар траце ши кънд ар скріо къ літеріле араве,
 евраіче, саѣ кінезе.

Де черкаре традѣкѣторѣл днпѣртѣ-
 шаце пѣвлікѣлѣі о коалѣ днп кънтѣл VII.
 Поета днпреагѣ ва еші дн патѣр тарі во-
 лѣте дн октаво, пе хѣртіе веліпѣ. Прецѣл
 ва фі дѣі галбені. Презвѣраціа се фаче
 дн Бѣкѣрѣці ла Редакціе; ла Іащ ла Лібрѣ-
 ріа Длѣі Бел; ши ла жѣдеце ла DD. Про-
 фесоріі. Баніі пе жѣмѣтате се вор пѣлті
 дѣпѣ ешіреа ши прііміреа волѣмѣлѣі ѣлѣлѣі.

АЛТ РЕСЪНЕТ.

Si fractus illabatur orbis;
 Impavidum ferient ruinae.

Дитѣнекѣте Соаре, ш'асрїта та лѣтінѣ
 Пѣстреаз'о пептрѣ фїіі, днп веакѣл вїітор!
 Акоперѣці ох лѣнѣ, а та разѣ сенінѣ,
 Съ нѣ о вазѣ мѣлїці ш'алѣі лѣкѣітор!

Рѣціа тошепінѣ, рѣлѣте ле повацѣ;
 Л'а іадѣлѣі прѣнастіі погоаресе де вїі;
 О ш'арте некѣрматѣ съ паск' а лор вїіадѣ;
 Бѣтрѣмѣр, снаіпѣ, гроазѣ, ажѣлѣ-асфел де фїі:

Ла кѣрїі копїціінда, ачеа фрѣтоасѣ флоаре,
 Тѣлпінѣ прин пѣкате, нѣ мїпѣкѣ врѣп сѣспінѣ;

Трѣѣде ла ш'о вїіѣ, че паще нѣнѣ ш'оаре,
 Рѣвпінд преадес ла Іерѣврї, че аѣ аскѣлс венїіѣ.

Фрѣтоасѣ і а та леце, ох венїікѣ Натѣр!
 Сѣдїгѣл фіе-каре днп оаменї мѣрїторї:
 Фрѣмос е діамантѣл ши скѣлп фѣрѣ мѣсѣрѣ,
 Дар' зачѣ аскѣлс дн деатрѣ, кънд нѣ і кѣпоскѣтор.

Фїпнѣ фѣрѣ мѣсѣ! че вертілор да і храпѣ,
 Ши Іерѣврїлор рѣѣ, съ креаскѣ пе пѣлпнѣ!
 Мѣ тірѣ, кът ланї сѣ інтре дн ом дѣх де сѣтанѣ;
 Съ калче, съ ісѣваскѣ тот че е дрепѣ ши сѣлпнѣ?

Нѣ і леце, Нѣ і Іѣврїе! С'аѣ дѣс де мѣлѣ днп лѣте;
 Пе прїетїнѣ ши діанрѣане, де ітї плачѣ л'клевѣтеск;
 Стрїпѣл че ітї ва фаче; де ітї стрїк вѣлѣл нѣте; —
 Порѣ пісѣтѣ, хрѣлеск ѣрѣ, — Іар лѣ ітѣ фѣлѣреск.

Алерѣ днп касѣ і касѣ, — ши лімба ітї аскѣрїѣтѣ,
 Длї ітї вѣрса венїілѣ пе че і невїіновадїі; —
 „Кѣлї аѣ фост днпїнатѣ, ведецї а е і врїсїѣ,
 „Ам снѣс дн шѣлте рѣндѣрї; стрїпїі сѣ депѣрѣадїі;“

Ох маскѣ днптре дрѣмѣрї! кът нѣ снїці покѣлнѣтѣ?
 Тѣ нѣ ітї адѣлї аміпте, къ а і сѣ да і кѣлпнѣт
 Де вѣдете ши фапте де тоатѣ а та кредїнѣтѣ,
 Черескѣлѣі Пѣрїпте, — перїнд де пре пѣлпнѣтѣ?

Дар жѣдекѣ тѣ Доамне, кълї а та жѣдекатѣ
 Е сѣлпнѣ ка ши тіне; — Тѣ нѣ ітї пѣрїпнї!
 А та чераскѣ фадѣ е снпѣр не ітїнатѣ
 Тѣ кѣлї а і вѣтере ла тоцї а респѣлті.

А. Мѣрѣпанѣ.

Ф о р т е.

Ши професор вѣтрѣн де рѣторїкѣ, еспїка нѣ
 де мѣлѣт фелѣрїтеле фортѣ де стѣлпнѣре аскѣл-
 тѣрїлор сѣіастѣелїх: Демократїа есте, зїчеа
 днпскї, о ек о п о т іе, днтрѣ каре даѣт ве і къта,
 нѣ ітїе нїмїнїі каре е вѣкѣтарїл ши каре есте
 келарїл; арістократїа сеашѣлѣ къ зп рѣѣ рене-
 де, днтрѣ каре къ тоцїі ар вѣра вѣкѣрошї а мота
 пе деаспѣра, пѣнѣ кънд ма і зрїпѣ къ тоцїі се
 кѣфѣнѣтѣ; монархїа есте, зїде ворнеце нѣма і з-
 пѣл, іар че ілалдїі зїк: „Слѣга днпїгале.“ Анархїа
 есте, кънд зпѣл нѣ ітїе че вѣра, іар алѣл нѣ фаче
 ачеа че ар трѣвїі сѣ факѣ.